

灵性



李仁臣南极摄影集

ANTARCTIC FAIRYLAND  
Photo collection by Li Renchen

灵性  
The Album

南  
极

李仁臣南极摄影集  
of Antarctic Fairyland by Li Renchen

灵性南极

——李仁臣南极摄影集

广州出版社 出版发行

广州市同乐路 12 号

作 者：李仁臣

英文翻译：刘爱成 李凤荷

责任编辑：李宝聪

装帧设计：吕 品 罗敏翔

制 版：广州彩龙电脑制版公司

印 刷：深圳中华商务联合印刷有限公司

规 格：开本 782 × 1092 毫米 1/8 28 印张

2000 年 12 月第 1 版 2000 年 12 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 7 - 80592 - 308 - 6/J · 19

定 价：360.00 元

ISBN 7-80592-308-6



9 787805 923086

本书如有倒装缺页，请与承印厂调换。

■ 目录 • CONTENTS

卷首语	About The Album	<b>6</b>
冰雪世界	Icy World	<b>8</b>
企鹅百态	Penguins In Focus	<b>44</b>
生物形貌	Living Creatures	<b>126</b>
人在南极	People In Antarctica	<b>170</b>
回眸一瞥	Looking Back	<b>206</b>
后 记	Postscript	<b>218</b>



李仁臣，人民日报副总编辑兼华南分社社长，高级编辑，中国社会科学院研究生院博士生导师，中国作家协会会员，中国摄影家协会会员，中国新闻摄影学会会员。善散文，著有《春天的气息》、《三连冠》等书，常有新闻摄影佳作见报，出版《李仁臣摄影作品》、《李仁臣风光摄影作品》等多种摄影集。2000年2月，作为国家第6次南极考察团成员赴南极。在那里，他以新闻记者敏锐的洞察力，用相机凝聚了无数精彩瞬间，编辑成这本《灵性南极—李仁臣南极摄影集》。

Li Renchen, is the Vice Editor-in-Chief of People's Daily and the President of the South China Branch, People's Daily. He has rich experience in journalism as a senior editor. He is also a doctoral mentor at the Graduate School of The Chinese Academy of Social Science. Mr. Li is a member of several professional associations such as the Chinese Association of Literature, the Chinese Academy of Photography, and the Chinese Society of Press Photography. He is good at prose and has published his books as "The Smell of Spring" and "Championships in Three years" etc. He also has his news photos published in the newspaper and as photo albums, which include "Li Renchen's Photo collection" and "Li Renchen's landscape photo collection". In February 2000, he was honored to be the member of the 6th China's Exploration Team to the South Pole. It was on Antarctica where he took full advantage of his sharp vision to capture every precious moment with the aid of his camera. This is how The Album of Antarctic Fairyland was compiled.



李仁俊

灵性

The Album

南  
极

李仁臣南极摄影集

of Antarctic Fairyland by Li Renchen



■ 目录 • CONTENTS

卷首语	About The Album	<b>6</b>
冰雪世界	Icy World	<b>8</b>
企鹅百态	Penguins In Focus	<b>44</b>
生物形貌	Living Creatures	<b>126</b>
人在南极	People In Antarctica	<b>170</b>
回眸一瞥	Looking Back	<b>206</b>
后 记	Postscript	<b>218</b>

## 南极，不说“再见”

“南极，给你的印象是什么”——我曾多次这样发问。

“听说过，没见过”——一位没有到过南极的朋友如是说。南极，是他的一个梦，若隐若现，似真似幻，却又妙不可言。人说“百闻不如一见”，60亿地球人，又有几人能作南极行？去一趟南极，多令人向往。追求这难能可贵的“一见”之缘，便成了多少人永远的梦！

“一旦你到过南极，就会被它紧紧吸引，难以舍弃，尽管每次离别之际都说这是最后一次”——一位多次到过南极的朋友如是说。南极，尽管不再陌生，不再虚无飘渺，却仍然是他的一个梦，不减其梦幻色彩，无穷魅力。南极，你永远不能忘怀它。南极之行，是一个没有“最后一次”的梦！

我也有一个南极梦，萦绕心头已久，却不敢奢望实现。幸运的是，今年春节期间，由于国家海洋局的成全，我作为国家第6次南极考察团的成员，得以梦想成真。我的记者生涯中，从此又多了一份南极缘，尽管是匆匆的“一见”之缘，却也弥足珍贵。

南极，因其遥远和孤寂，拒人于千里之外。去一趟南极，着实不易。像我们这次去，即便是乘飞机，竟也辗转达十日，在除夕之夜才赶到目的地——中国南极长城站。长城站坐落于南设得兰群岛乔治王岛菲尔德斯半岛上，是南极洲离南美大陆最近的地方，距北京却有17500公里之遥。

南极，有冬夏之分。冬有极夜，夏有极昼。夏季，昼长夜短，气温虽也常在零下，却无暴风雪，最适合人类活动。我有缘一见的，是夏季的南极，是长城站周围方圆几十公里的南极，是南极洲最北端的一点。

问朋友的问题，我也曾自问过：“南极，给你的印象是什么？”

在我原来的想象中，南极是冰天雪地、风暴肆虐、孤寂无边的代名词。自从与南极有了“一见”之缘，才知道它除了严酷之外，还有丰富、生动、美丽和神奇。

南极，最令人怦然心动的，是它那份独有的古朴、清纯、圣洁和宁静。造型优美的冰山，波涛浩瀚的大洋，苍茫厚重的冰盖，一望无垠的雪原，雄立天穹的峭崖，憨态可掬的企鹅，慵懒笨拙的海豹，强悍骁勇的贼鸥……无

处不透着原始的神秘和抗争的顽强，无处不展现生命的多样、平等与和谐。这个世界因远离尘世而独特，因完好保留其原生状态而可贵。这是大自然留给人类探察自然嬗变、生物进化、地球变迁的最后一扇窗口。要想认识自然界的昨天、今天和明天，要想揭示我们赖以生存的这颗星球的奥秘，请作一次南极行。古往今来，这片最遥远、最神秘的大陆令多少探险家前仆后继，让多少政治家绞尽脑汁，使多少科学家兴奋不已。

我们在南极，前后只逗留了短短的11天。珍惜每一寸光阴的紧迫感让我忘却了疲劳——在不停地奔波中，用相机捕捉光影变化，追逐南极的生命形态和物质存在；从主客体认知的撞击中，感受和谐，感受圣洁，感受美丽，感受永恒，感受灵性，感受那份莫名的激动。

南极于我，是一方净土，是一片诗情，是一个梦境……

我的南极，是灵性美丽的。镜头所至——那山，那海，那冰，那雪，那天，那地，那生灵，仿佛都在展现个性，都在讲述自己的故事，讲述自己的桑沧变迁、喜怒哀乐……

在南极的日子里，那些平时见不到的，甚至梦里也没有的，忽然一下子在面前出现了，全新的感受在心头萌生涌动，久久不能平息。及至离别南极，我才恍然顿悟，神奇南极给我的那份激情，那份震撼，原本是来自大自然伟力的撞击，来自天地间灵性的共鸣，来自心灵深处生命本源的呼唤。

南极石，世人宝之。去南极，未能捡得奇石归，不免遗憾。不过，想想自己行囊中带回那一大包拍过的胶卷，沉甸甸的，又觉不虚此行，甚至还时时感到有一份责任——要让那些无缘作南极行的朋友，也能神游南极。于是，就从数千张照片中遴选出这些作品，编辑成书，试图以纪实的手法，在不干扰被拍摄对象的前提下，用真实的画面语言，讲述我的南极故事，与读者分享这次难忘之旅的所见与感受。

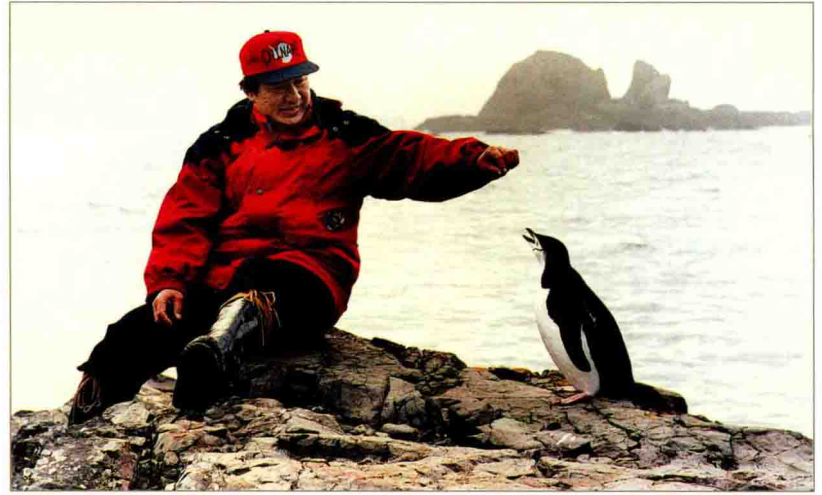
南极归来梦南极。

南极，永远是人类的一个梦。

南极，我们对你不说“再见”！



2000年6月28日 于广州



# Antarctica, never say good-bye

"What is your impression of Antarctica?" When doing this report, I raised this question with different people.

"I've heard of it, but have never been there," a friend who has never set foot on this wonderland replies. Antarctica remains an eternal fantasy to him. As the saying goes, "one look is worth a thousand words." But among the earth's 6 billion people, how many of us could actually have a look at Antarctica? A round trip ticket to Antarctica is so expensive that it would become a lifelong pursuit.

"Once you've been there, you would be captured totally, although you often say it is the last time because of the hardship," says a friend who has been to that icy world so many times. Although he has realized that dream, it is still a wonderland to him. Antarctica is so unforgettable, that in your mind you are always thinking of the next trip to that place.

I have my own Antarctica dream as well, which has haunted me for a long time. Luckily this Spring Festival I was able to join the crew of the 6th exploration team from China's National Marine Bureau, hence my dream came true! So I add Antarctica as one stop on my itinerary. Although relatively short, it is worth cherishing forever.

Antarctica seems so far beyond our reach due to its distant icy nature. It is so hard to make a trip there. Take us as an example. We spent 10 days changing flights! But fortunately we made it to our destination: the Great Wall Station on Antarctica on the eve of Chinese New Year. The Great Wall Station is located on Felders Peninsula of George King Island, South Shelderland Archipelago, which is the closest place to the South America continent, yet 17,500km away from Beijing.

There are only two seasons in Antarctica: winter and summer. You get polar nights in winter and polar days in summer. Day is longer than night in summer, but the temperature is often below zero. Fortunately, that there are no snow storms in summer, which makes it the best time to move around. That is my Antarctica, to be more exact, tens or so kms around The Great Wall Station, the northernmost point of Antarctica.

Then what is my answer to "what is your impression of Antarctica?"

What I imagined before setting off for Antarctica was a world of ice, storms, endless cold and loneliness. But when I stepped on the land of Antarctica, I find it so rich, vigorous, beautiful and wonderful, much beyond cold and lonely.

The marvelous thing about Antarctica is its purity, originality, holiness and tranquility. Icebergs in beautiful shapes, oceans with tidal

waves, the thick and vast icecovers, the silly and clumsy sea lions, the brave and strong skuagulls - They no doubt stand for mystery and toughness and show the diversity, equality and harmony of being. This icy world is so special due to its isolation from the outside world, so precious since it remains in its original state. It is last chance for us to explore transmutation, evolution and the development of the earth. Please do make a trip to Antarctica if you would like to know the past, present and future of nature, and the secrets of this planet we rely on. For almost a hundred years it excited adventurers, and ignited the imagination of scientists.

We only spent 11 days at the South Pole. But we couldn't afford to waste a single minute without capturing the precious moments on film, soaking ourselves into the extraordinary existence on Antarctica, feeling the harmony, holiness, beauty, eternity, spirituality, excitement from the mental crash with this icy world. Tiring and tired were not words in our dictionary.

In a word, Antarctica is a paradise with a poetic and fantastic hue.

My Antarctica is full of spiritual beauty. In my focus, mountains, oceans, ice, snow, sky, earth, inhabitants are all so particular that they seem to be telling their own tales about how they became what they are.

During our stay at the South Pole, things never seen, or never even dreamed of all suddenly appeared before our eyes. What a wonderful feeling! We can't easily let go until we are about to leave this magic place. I realized that the passion and shock this wonderland brought to me were from the power of mother nature, from the echo between heaven and earth, the call from the deepest source of where life comes from.

Rocks from Antarctica are considered valuable. But sadly I didn't bring one back. However the heavy baggage full of rolls of films will more than compensate my loss. Moreover I feel obliged to take great pictures of the South Pole so that you all can make a spiritual trip to Antarctica. Hence, I've selected pictures from among a thousand candidates to compile into this collection to reflect a true Antarctica in a realistic way without disturbing my "friends" there. That is my Antarctica story: to share with you what I have seen and felt.

My Antarctica dream goes on even after returning from there.

That is human beings' eternal dream.

Dream on, dreamer.

**Li Renchen**  
**June 28, 2000**  
**Guangzhou**

## 冰雪世界

白色，赋予南极洲圣洁动人的姿质。长年不化的冰雪，组成巨大的冰盖，莽莽苍苍，横亘天涯，

构成世界上最大的淡水库。若南极冰盖融尽，全球海平面将上升 60 米。

冰盖，是冰山的母亲。冰盖，看似巍然不动，却在悄然运动，不知在什么时候，会忽然从大陆边缘坠落入海，形成无数大大小小的冰山。

冰山，是大海的玉佩，千姿百态，蔚为壮观。最大的冰山，比 5 个上海市的面积还大。

南极的白色再辽阔，也总有黑色来衬托。正象夏之极昼有冬之极夜的衬托，

企鹅的白腹有黑背的衬托。一白一黑，是南极的主要色彩。冰雪世界因了那山、那石、那土的衬托更显气度不凡。

# Icy World

White endows Antarctica's sacred and moving essence.

Everlasting icebergs emerge as giant ice covers the vast land, till the end of the horizon, forming the largest reservoir of fresh water on earth.

Were the ice cover to melt, the sea level on the earth would rise 60 meters.

The ice cover gives birth to icebergs. They seem imposingly still but are moving in an unnoticed way. Slowly but suddenly they would fall from the edge of the land into the sea, hence numerous icebergs, be they huge or small, are born.

Who knows exactly when this happens?

Icebergs are the jade pendants of the sea, various in shapes, they look marvelous on the sea.

The biggest iceberg is more than five times the size of Shanghai.

In Antarctica the vast white is anything but lonely, after all it has black to set it off. Black and white are like polar night in winter to polar day in summer and the white belly of penguin to its black back. Therefore, black and white are the main colors of Antarctica. Because of the mountains, the rocks and the land, the incredibly tolerant spirit of this icy land stands out even more.





■ 1

纳尔逊冰盖—雄浑苍莽，漫无际涯，几乎覆盖纳尔逊全岛，横亘几百平方公里  
Nelson Ice cover-This ice cover is so huge and boundless that it almost covers every inch of Nelson Island,several hundreds square kilometers.

■ 2

纳尔逊冰盖(近景)

Nelson Ice cover







■ 3

纳尔逊冰盖(细部)  
Nelson Ice cover (close-up)